



TOPIC 5C Tests and Evaluations for Ukrainian as a Foreign Language
Тести Та Оцінювання Знать Української Мови Як Іноземної

SPEAKER IVANNA PLAKHOTNYK / ІВАННА ПЛАХОТНИК, OTTAWA / ОТТАВА (UKR.)

AUDIENCE 12 Years and Older / від 12 років.

TOPIC ABSTRACT

One of the most acute problems is the development of interim tests and final exams in Ukrainian according to levels and assessment metrics in a multi-level class of an integrated program for high-school students and adult beginners. I would like to offer my own model for solving this problem, discuss it with participants and consider an evaluation metric based on newly adopted standards of the Ukrainian language. For samples, I propose to consider interdisciplinary tasks that my class completed - "The History of Prohibition of the Ukrainian Language", "Prominent Ukrainians" and "Ukrainian Diasporas in the World", which will be accompanied by examples of metrics used in the assessment in 2014-2017. Examples of probated tasks include the following: group projects, listening comprehension, video review, presentation collaboration, simulation of group assessment, individual research, creative interpretation. The purpose of the tasks: development of confidence in the Ukrainian language and elevation of language command.

Однією з найгостріших проблем є розробка проміжного тестування і підсумкових іспитів з української мови по рівнях та оцінювальній метриці у різнорівневому класі інтегрованої програми для старшокласників та дорослих-початківців. Я б хотіла запропонувати власну модель для вирішення цієї проблеми, обговорити її з присутніми учасниками та розглянути оцінювальну метрику на базі новоприйнятих стандартів української мови. Для прикладу пропоную розглянути міждисциплінарні завдання, які виконував мій клас – “Історія заборон української мови”, “Видатні українки” та “Українські діаспори у світі”, які будуть супроводжуватися прикладами метрики, використаними в оцінюванні у 2014-2017 рр. Приклади випробуваних завдань включають такі: проектна робота у групі, аудіювання, відеоогляд, презентаційна співпраця, симуляція групового оцінювання, індивідуальне дослідження, творча інтерпретація. Мета завдань: розвиток комфортності в українській мові і непомітне підвищення рівня володіння нею.

ABOUT IVANNA / ІВАННА

1999-2002 - Literary editor of "Yi", "Young Diplomacy", "European Forum" magazines

2001-2002 - Developer and teacher of courses on improving language competences for high-school students in the remote areas

2003-2004 - Teacher of Ukrainian as a foreign language in the exchange program "Erasmus"

2003-2004 - Head of the external relations department at "Cypher Ukraine Ltd."

2004-2005 - Caritas Ukraine Project Manager, liaison person for Caritas Europe

2006-2017 - Teacher of Ukrainian Studies at the Lesya Ukrainka School in Ottawa; later the course was included in the International Languages Program, subordinate to the Ontario Ministry of Education;

Since 2010 - Lecturer and examiner at the Canadian Foreign Service Institute at the Global Affairs Canada; translator, analyst.

Since 2015 - Founder and president of the Ukrainian-Canadian Film Festival.

The winner of the "Salutation of Life" literary contest in memoriam of Bohdan-Ihor Antonych, "Precious Word", a scholarship for entering university without examinations and the recipient of scholarships from the Small Academy of Sciences in Ukraine; the author of poetry and prose.

1999-2002 – Літературний редактор часописів "І", "Молода Дипломатія", "Європейський Форум"

2001-2002 – Розробник і викладач власного курсу вдосконалення мовних компетенцій для старшокласників у віддалених місцевостях

2003-2004 – Викладач української мови як іноземної у програмі обміну "Еразмус"

2003-2004 – Керівник відділу зовнішніх зв'язків у "Сайфер Україна Лімітед"

2004-2005 – Координатор проекту волонтерських центрів у "Карітас Україна", зв'язкова з "Карітас Європа"

2006-2017 – Викладач українознавства у школі імені Лесі Українки в Оттаві, згодом курс включено у програму International Languages Program, підпорядковану Міністерству Освіти Онтаріо;

З 2010 – викладач та екзаменатор у навчальному центрі Canadian Foreign Service Institute при Global Affairs Canada; перекладач; тренер військових місій Канади до України.

З 2015 – засновник і президент "Українсько-канадського кінофестивалю".

Переможець літературних конкурсів "Привітання Життя" імені Богдана-Ігоря Антонича, "Слово Многоцінне", стипендіатка вступу до університету без іспитів та реципієнтка стипендії від Малої Академії Наук України; авторка поезії та прози.